

## Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 MOSCOW 12602 101354Z

43

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 PM-04 NSC-05 SP-02 SS-15 CIAE-00

DODE-00 INR-07 NSAE-00 PA-01 USIA-06 PRS-01 /054 W

----- 071392

R 101312Z AUG 76

FM AMEMBASSY MOSCOW

TO SECSTATE WASHDC 7383

INFO AMEMBASSY BUCHAREST

LIMITED OFFICIAL USE MOSCOW 12602

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, UR, RO

SUBJ: TO CONLUCRARE OR TO VZAIMODEISTVOVAT?

REF:BUCHAREST 4638

1. THE RUSSIAN VERSION OF THE ROMANIAN QUOTED IN PARA 1 REFTTEL READS, IN OUR UNOFFICIAL TRANSLATION, "COMRADE L.I. BREZHNEV AND N. CEAUSESCU STRESSED THE DETERMINATION OF THE CPSU AND RCP TO CONTRIBUTE BY ALL MEANS TO THE FURTHER (DAL'NEISHEMU) STRENGTHENING OF THE COHESION (SPLOCHENNOSTI) AND INTERACTION (VZAIMODEISTVIYA) OF THE SOCIALIST COUNTRIES, AND THE WORLD COMMUNIST MOVEMENT ON THE BASIS OF MARXISM-LENINISM AND PROLETARIAN INTERNATIONALISM. THE STRENGTHENING (KREPNUSHCHYEYE) UNITY OF VIEWS ON THE PROBLEMS DISCUSSED WAS NOTED WITH SATISFACTION."

2. DIFFERENCES, THEN, ARE BETWEEN "CONTINUAL" AND "FURTHER" STRENGTHENING, AND BETWEEN ROMANIAN "CONLUCRARII" AND RUSSIAN "VZAIMODEISTVIYE" TO BE STRENGTHENED. "VZAIMODEISTVIYE" IN COMMON POLITICAL USE DOES IN FACT HAVE LOOSER MEANING THAN EITHER COOPERATION OR COLLABORATION. USUALLY IT HAS SOMETHING OF BOTH PASSIVE INTERACTION AND ACTIVE INTERDEPENDENCE, BUT WITH STRESS ON REGISTERING THE FACT OF INTERCONNECTION RATHER THAN PROTOTING IT OR BEEFING IT UP. IT SOUNDS LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 MOSCOW 12602 101354Z

MORE NEUTRAL TO US NON-ROMANIANS THAN "CONLUCRARII,"

AS DESCRIBED BY EMBASSY BUCHAREST.

3. DEPARTMENT'S COMMENT WELCOME, AND WILL BE ACCEPTED  
AS AUTHORITATIVE.  
STOESSEL

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** PRESS COMMENTS, MEETING AGENDA, PARTY UNITY, COMMUNIST DOCTRINE  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 10 AUG 1976  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** izenbei0  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1976MOSCOW12602  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D760307-0967  
**From:** MOSCOW  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1976/newtext/t19760869/aaaacidq.tel  
**Line Count:** 66  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION EUR  
**Original Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 76 BUCHAREST 4638  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** izenbei0  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 04 MAY 2004  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <04 MAY 2004 by woolflhd>; APPROVED <31 AUG 2004 by izenbei0>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
04 MAY 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** TO CONLUCRARE OR TO VZAIMODEISTVOVAT?  
**TAGS:** PFOR, UR, RO, (CEAUSESCU, NICOLAE), (BREZHNEV, LEONID I)  
**To:** STATE  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 04 MAY 2006